

Протокол

№

гр. София, 25.06.2026 г.

АДМИНИСТРАТИВЕН СЪД - СОФИЯ-ГРАД, Първо отделение 21 състав, в
публично заседание на 25.06.2026 г. в следния състав:

СЪДИЯ: Елена Попова

при участието на секретаря Елица Делчева, като разгледа дело номер **6780**
по описа за **2026** година докладвано от съдията, и за да се произнесе взе
предвид следното:

На именното повикване в 10:10 часа:

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ А. А. А. – редовно призован, явява се лично, и се представлява от
адв. Д. И. И.-А., с пълномощно по делото.

Явява се преводач от/на арабски език.

СЪДЪТ СНЕ самоличността на преводача по представена от него лична карта:

Е. И. М., 78 г., неосъждана, без дела и родство със страните или представляващите ги.

На основание чл. 14, ал. 2 АПК,

СЪДЪТ

ОПРЕДЕЛИ:

НАЗНАЧАВА Е. И. М., като преводач на жалбоподателя А. А. А. от арабски на български език и
обратно, с чиято помощ жалбоподателят да вземе участие в производството по делото.

СЪДЪТ ПРЕДУПРЕЖДАВА преводача за наказателната отговорност за даване на неверен
превод, която носи съгласно чл. 290, ал. 2 от НК.

Преводачът обеща да даде верен и точен превод.

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ А. А. А.: Разбирам превода.

ОТВЕТНИКЪТ ИНТЕРВЮИРАЩ ОРГАН НА ДЪРЖАВНАТА АГЕНЦИЯ ЗА БЕЖАНЦИТЕ
/ДАБ/ ПРИ МС – редовно призован, се представлява от юрк. Й. П., с пълномощно представено в
днешното съдебно заседание.

СТРАНИТЕ (поотделно): Да се даде ход на делото.

СЪДЪТ

НАМИРА, че не са налице процесуални пречки за даване ход на делото, поради което
ОПРЕДЕЛИ:

ДАВА ХОД НА ДЕЛОТО.

ДОКЛАДВА жалбата, с приложени писмени доказателства.

ДОКЛАДВА определение на съда от 10.06.2026 г., с което е посочен предмета на делото, конституирани са страните, разпределена е доказателствената тежест, дадени са съответните указания във връзка с нея.

ДОКЛАДВА административната преписка, изпратена от ответника.

АДВ. И.-А.: Поддържам жалбата. Да се приемат приложените към жалбата писмени доказателства. Да се приеме административната преписка. Тъй като в представените по делото писмени доказателства фамилното име на доверителя ми е изписано като А., а фамилното име на убития братовчед е изписано като Ал О., моля чрез назначения по делото преводач да бъде изяснено дали се касае за различни варианти на транслитерация на едно и също арабско фамилно име, доколкото това обстоятелство е от съществено значение за преценката на представените по делото доказателства и родствената връзка между двете лица.

ЮРК. П.: Оспорвам жалбата. Да се приеме административната преписка. Представям справка актуална за С., за общото положение в страната. Като независимо, че е написано в седем точки и други области има и областта на жалбоподателя. Относно искането на колегата считам, че родствена връзка не се доказва с имената, а с извлечение от семеен регистър или друг начин с документ, който е представен от С., така че не мисля, че има отношение, но няма пречка на преводача да се зададе въпроса. Става въпрос, че това няма да доведе до уточняване дали той му е братовчед или не.

СЪДЪТ, след като се запозна с представените доказателства НАМИРА, че същите са съотнесими към предмета по делото, поради което

СЪДЪТ

ОПРЕДЕЛИ:

ПРОЧИТА и ПРИЕМА по делото всички представени писмени доказателства.

Във връзка с искането от страна на процесуалния представител на жалбоподателя в днешното съдебно заседание - с помощта на преводача по делото да бъде изяснено възможно ли е грешка в произнасянето и при записването на името на жалбоподателя и на неговия братовчед, СЪДЪТ НАМИРА, че няма пречка преводача да бъде запитан дали действително е възможно различно произнасяне, респективно записване на имената на жалбоподателя и братовчед му по отношение на името на жалбоподателя А. А. А..

СЪДЪТ ПРЕДЯВЯВА на преводача снимка с текст, приложена на стр. 48 по делото със запитване - какво е изписано в текста?

ПРЕВОДАЧЪТ: В текста е изписано - убитият младеж Х. М. Ал У. е пострадал от огнестрелно оръжие от страна на неизвестни лица близо до разклонението на селището Х. в района на А. Ал Ш..

АДВ. И.-А.: Оспорването ми беше във връзка с превода, който е приложен на стр. 47 по делото където е записано „убийството на младия Х. М. Ал О. е в резултат на стрелба“.

СЪДЪТ ЗАПИТВА ответника ще вземе ли становище относно твърденията в жалбата до АССГ, че Съобщение рег. № УП 6754/22.04.2026 г. не е връчено на жалбоподателя – стр.8 и стр.32 и сл.

ЮРК. П.: Съобщението е изпратено до сирийския гражданин и е връчено заедно с указанията, които са от същата дата 22.04.2026 г. Връчено и съобщението и са изпратени указания на арабски език.

СЪДЪТ ПРЕДЯВЯВА на страните обратна разписка на стр. 21 по делото.

ЮРК. П.: Това е последваща молба. Още в самото начало при първоначалната молба, която е подадена от жалбоподателя се връчват указания, които са по общия ред и вътре се съдържа цялата процедура и последващи молби. Той е запознат още от самото начало и има такива указания и е запознат, че последваща молба се подава само когато има нови факти и обстоятелства. Ако обаче му е изпратено съобщение му е изпратено ако има още нещо, но явно не е имало и повече неща защото ако е имало повече доказателства той е щял да ги представи с молбата. Така, че мисля, че това не е основание, тъй като е последваща молба ако беше първа - да, но при последваща молба той вече е запознат с правата и задълженията си.

АДВ. И.-А.: Не съм получавала подобно известие. Моля да дадете възможност на жалбоподателя за лични обяснения.

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ А. /лично/: Цялото ми семейство, целият ми род бяхме привърженици и последователи на режима на Б. А. Районът, от който дойдох, и в който живея в момента е в ръцете на свободната сирийска армия и армията на новия режим. Баща ми беше убит през 2022г. при взрив на място, на което се намираше военен пост. Всеки един от родя О. е потенциална мишена за убийство. Това, че свободната армия напусна нашия район и остана само правителствената такава не реши нашите проблеми. Нашия род останахме като цел всеки от нас да бъде убит и това принуди моите братя и братовчеди да отидат в Турция. Опитавме се да отидем да живеем друг район, но и това не се оказа ефективно. Аз в момента не мога да се върна в С. в никакъв случай, тъй като ако се върна сто на сто ще бъда убит.

СТРАНИТЕ (поотделно): Нямаме доказателствени искания. Няма да сочим доказателства.

Като взе предвид становището на страните, че няма да сочат други доказателства, и като счете делото за изяснено от фактическа страна,

СЪДЪТ

ОПРЕДЕЛИ:

ДАВА ХОД ПО СЪЩЕСТВО.

АДВ. И.-А.: Моля да уважите жалбата и да отмените процесното решение като незаконосъобразно, по съображения подробно изложени в жалбата. Считам, че доверителят ми е посочил нови обстоятелства и е представил нови писмени доказателства, които не са били предмет на предходното производство, и които са от съществено значение за личното му положение. Вместо да извърши единствено проверка за допустимостта на последващата молба, административният орган е извършил преценка по същество на изложените твърдения, което

следва да бъде направено в производство по общия ред, поради това, моля да отмените процесното решение и да върнете преписката за ново произнасяне.

ЮРК. П.: Решението на интервюиращия орган е постановено в процедура по допустимост по чл.76а и чл.76б, мотивирано е от направения анализ на представените документи, не по същество има произнасяне, за да се прецени дали тези документи са били разглеждани в заседанието, както от административния орган, така и от съда. Правилно интервюиращият орган е стигнал до извода, че това не са нови обстоятелства, тъй като едното е за братовчед, който се твърди, че е братовчед му, дали е така трябва да има надлежен документ. А второто не касае лично жалбоподателят, тъй като е общодостъпен източник и касае други лица, но не и лично този жалбоподател. Той не представи нищо конкретно. Освен това жалбоподателят първата му молба е била 07 месец 2024г. Той току що каза, че са привърженици на Б. А., а той е избягал, и моля съдът да обърне внимание на това, защото ако той е в добри отношения той и семейството му не е имало защо да напуска държавата. Всичко останало е приложено по преписката и смятам, че правилно решението е постановено с отказ по молбата за международна закрила. Моля да отхвърлите жалбата и да потвърдите решението.

СЪДЪТ ОБЯВИ, ЧЕ ЩЕ СЕ ПРОИЗНЕСЕ С РЕШЕНИЕ В СРОК.

Съобразявайки участието на преводача Е. И. М., **СЪДЪТ НАМИРА**, че на същия следва **ДА БЪДЕ ИЗПЛАТЕНО** възнаграждение в размер на 50 евро от бюджета на АССГ, за което се издаде РКО.

Съдебното заседание приключи в 10:35 часа.

СЪДИЯ:

СЕКРЕТАР: